



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 13 Ionawr 2015
Tabled on 13 January 2015

Bil Trais ar sail Rhywedd, Cam-drin Domestig a Thrais Rhywiol
(Cymru)
Gender-based Violence, Domestic Abuse and Sexual Violence
(Wales) Bill

Peter Black

101

To insert a new section –

‘Guidance for further and higher education bodies

[] Guidance for further education bodies

- (1) The Welsh Ministers may issue guidance to providers of further education in Wales about exercising their functions with a view to contributing to the pursuit of the purpose of this Act.
- (2) Guidance issued under this section may, among other things –
 - (a) address training for the staff of providers;
 - (b) address the policies of providers including work-place policies;
 - (c) specify when, and how frequently, providers must publish a report of progress towards achieving the objectives set out in the guidance.
- (3) A power to issue guidance under this section includes a power to revise or revoke guidance, including by further guidance.
- (4) Guidance issued under this section, or a notice revoking such guidance, must state –
 - (a) that it is issued under this section, and

(b) the date on which it is to take effect.

- (5) A provider to which guidance is issued under this section must have regard to that guidance.’.

I fewnosod adran newydd –

‘Canllawiau ar gyfer cyrff addysg bellach ac uwch

[] Canllawiau ar gyfer cyrff addysg bellach

- (1) Caiff Gweinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i ddarparwyr addysg bellach yng Nghymru ynghylch arfer eu swyddogaethau gyda golwg ar gyfrannu at ymgyrraedd at ddiben y Ddeddf hon.
- (2) Caiff canllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon, ymysg pethau eraill –
- (a) ymdrin â hyfforddiant ar gyfer staff y darparwyr;
 - (b) ymdrin â pholisïau darparwyr gan gynnwys polisiau'r gweithle;
 - (c) nodi pryd, a pha mor aml, y mae'n rhaid i ddarparwyr gyhoeddi adroddiad ar y cynnydd a wnaed o ran cyflawni'r amcanion a nodir yn y canllawiau.
- (3) Mae pŵer i ddyroddi canllawiau o dan yr adran hon yn cynnwys pŵer i ddiwygio neu ddirymu canllawiau, gan gynnwys drwy ganllawiau pellach.
- (4) Rhaid i ganllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon, neu hysbysiad sy'n dirymu canllawiau o'r fath nodi –
- (a) y'u dyroddir o dan yr adran hon, a
 - (b) y dyddiad y byddant yn cael effaith.
- (5) Rhaid i ddarparwr y dyroddir canllawiau iddo o dan yr adran hon roi sylw i'r canllawiau hynny.’.

Peter Black

102

To insert a new section –

‘[] Guidance for higher education bodies

- (1) The Higher Education Funding Council for Wales may issue guidance to providers of higher education in Wales about exercising their functions with a view to contributing to the pursuit of the purpose of this Act.
- (2) Guidance issued under this section may, among other things –
- (a) address training for the staff of providers;
 - (b) address the policies of providers including work-place policies;
 - (c) specify when, and how frequently, providers must publish a report of progress towards achieving the objectives set out in the guidance.
- (3) A power to issue guidance under this section includes a power to revise or revoke guidance, including by further guidance.
- (4) Guidance issued under this section, or a notice revoking such guidance, must state –

- (a) that it is issued under this section, and
 - (b) the date on which it is to take effect.
- (5) A provider to which guidance is issued under this section must have regard to that guidance.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Canllawiau ar gyfer cyrff addysg uwch

- (1) Caiff Cyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru ddyroddi canllawiau i ddarparwyr addysg uwch yng Nghymru ynghylch arfer eu swyddogaethau gyda golwg ar gyfrannu at ymgyrraedd at ddiben y Ddeddf hon.
- (2) Caiff canllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon, ymysg pethau eraill –
 - (a) ymdrin â hyfforddiant ar gyfer staff y darparwyr;
 - (b) ymdrin â pholisïau darparwyr gan gynnwys polisiau'r gweithle;
 - (c) nodi pryd, a pha mor aml, y mae'n rhaid i ddarparwyr gyhoeddi adroddiad ar y cynnydd a wnaed o ran cyflawni'r amcanion a nodir yn y canllawiau.
- (3) Mae pŵer i ddyroddi canllawiau o dan yr adran hon yn cynnwys pŵer i ddiwygio neu ddirymu canllawiau, gan gynnwys drwy ganllawiau pellach.
- (4) Rhaid i ganllawiau a ddyroddir o dan yr adran hon, neu hysbysiad sy'n dirymu canllawiau o'r fath nodi –
 - (a) y'u dyroddir o dan yr adran hon, a
 - (b) y dyddiad y byddant yn cael effaith.
- (5) Rhaid i ddarparwr y dyroddir canllawiau iddo o dan yr adran hon roi sylw i'r canllawiau hynny.’.

Peter Black

103

Section 18, page 9, line 4, leave out ‘, subject to the direction of the Welsh Ministers’.

Adran 18, tudalen 9, llinell 4, hepgorer ‘, yn ddarostyngedig i gyfarwyddyd Gweinidogion Cymru’.

Peter Black

104

Section 21, page 11, after line 4, insert –

“‘further education’ (“*addysg bellach*”) has the same meaning as in section 2 of the Education Act 1996;’.

Adran 21, tudalen 10, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

‘Mae i “addysg bellach” (“*further education*”) yr un ystyr ag yn adran 2 o Ddeddf Addysg 1996;’.

Peter Black

105

Section 21, page 11, after line 11, insert—

“higher education” (“*addysg uwch*”) means education provided by means of a course of any description mentioned in Schedule 6 to the Education Reform Act 1988;’.

Adran 21, tudalen 10, ar ôl llinell 36, mewnosoder—

‘Ystyr “*addysg uwch*” (“*higher education*”) yw addysg a ddarperir drwy gwrs o unrhyw ddisgrifiad a grybwyllir yn Atodlen 6 i Ddeddf Diwygio Addysg 1988;’.